



BASIC IATE TRAINING

How to search and find the proper terminology

Nadezhda Krasteva-Schaefer & Anna Dormaier



**TERMINOLOGY
COORDINATION**

European Parliament
DG TRAD

- **Why a training on IATE?**

- THE normative terminology tool
- new features
- new colleagues

- **Why basic?**

- only introduction to IATE
- basic, but important tools for all translators and language professionals

- **Why us?**

- who are we and what we do
- knowledge about resources

1. IATE – background, aim & content
2. Search
 1. Basic
 2. Expanded
 3. By collection
 4. Interpreters' view
3. Term Recognition Module – document-specific termbases
4. IATE Guidelines
5. Advanced IATE training – is it for me?

IATE (“Interactive Terminology for Europe”): the EU's terminology database

4

[IATE -
Search
\(europa.eu\)](https://europe.eu)



IATE – background

5

- 2004: Eurodicautom (Commission) + Euterpe (Parliament) + TIS (Council) = IATE
- 2007: Public IATE (now: different roles of the users)
- 2018: new version released
- managed by 10 EU Institutions
- public and free

The screenshot shows the IATE search interface with the following elements:

- Search criteria:**
 - Search term:
 - Source language:
 - Target languages: ☐ bg ☐ cs ☐ da ☐ de ☐ el ☐ en ☐ es ☐ et ☐ fi ☐ fr ☐ ga ☐ hr ☐ hu ☐ it ☐ la ☐ lt ☐ lv ☐ mt ☐ nl ☐ pl ☐ pt ☐ ro ☐ sk ☐ sl ☐ sv ☐ Any
- Optional criteria:**
 - Choose the domain associated with your query:
 - Type of search: ☐ Term ☐ Abbreviation ☒ All

A yellow arrow points from the 'Optional criteria' section to the right-hand screenshot.

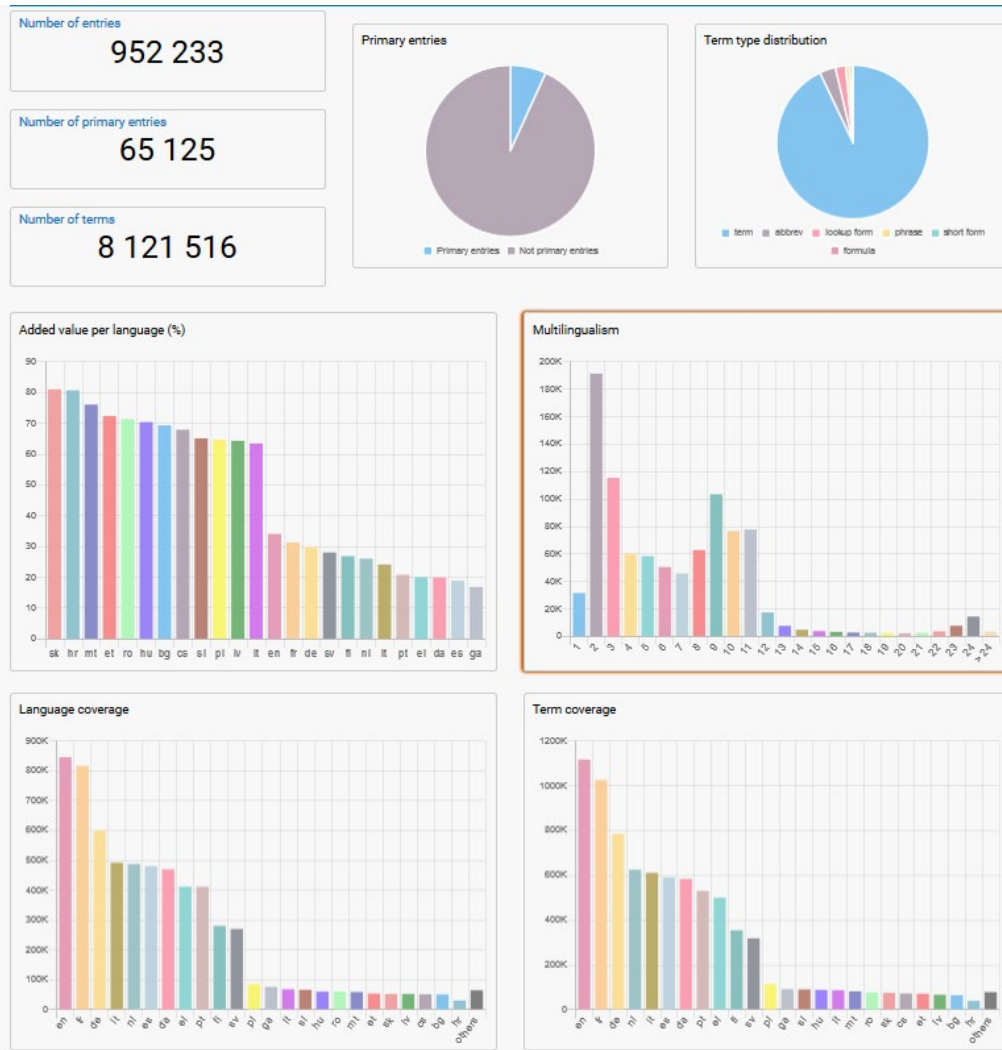
The screenshot shows the IATE search results page with the following elements:

- Search criteria:**
 - Search term:
 - Search by collection:
 - Advanced search:
 - Batch search:
- Matching:**
 - ☐ Exact match ☐ Exact string ☒ All words ☐ Any word ☐ Partial string ☐ Regular expression
- Search in term types (source):**
 - ☒ Term ☒ Abbrev ☒ Formula ☒ Phrase ☒ Short form ☒ all
- Search in fields (source):**
 - ☒ Term ☐ Term Note ☐ Term reference ☐ Term in context ☐ Context reference ☐ Definition ☐ Definition reference ☐ Lang
- Filters:**
 - Domains:
 - Collections (LIL):
 - Owner:
 - Everything except: SCIC [COM]

- **Main aim:** to support the multilingual drafting of EU texts, in particular legal texts
- **Specific function** of the terminology database: to provide *relevant, reliable, checked, easily accessible data* which represent a *distinct added value* by comparison with other lexical information (e.g. translation memories, mass of information on internet)

IATE – content

- +8 million **terms**
- nearly 1 million **entries**
- average of 1 million **searches** per week
- **multilingual**: terms in the 24 EU languages + non-EU languages
- 21 **domains** and hundreds of subdomains based on EuroVoc domains +
- an additional domain (LAW CJEU) for the specific needs of the Court of Justice



- concept-based database: **1 concept – 1 entry**
- terms
- proper names (e.g. institutions, organisations, programme names)
- titles (e.g. treaties, conventions)
- abbreviations
- formulas
- phrases (e.g. standard formulas of EU legislation)

IATE – basic search

Log on to see all features

9

The screenshot shows the IATE search interface with several yellow arrows pointing to specific features: one to the 'Search' button, one to the search input field containing 'rule of law', one to the 'Source language' dropdown (set to 'en'), one to the 'Target language' dropdown (set to 'mul'), and one to the search results table.

IATE European Union terminology

Search by collection Advanced search Batch search

rule of law

Go back to user preferences Set user preferences

Source language: en Target language: mul

Results 1-10/89

"rule of law" en,la,mul > all Search in fields (source): Term Matching type: All words Search in term types (source): All term types Entry status: not raw

Owner: Everything except SCIC [COM]

★ 836800

Add to batch attachments operation Add to batch collections operation Add to merge operation Add to project Add to table view Find duplicates

source of law [LAW, sources and branches of the law]		Consilium	
en	rule of law	★★★	Consilium
	principle of the rule of law	★★★	Consilium

IATE – basic search

10

Results 1-50/84

"rule of law"

en,la,mul > bg,cs,da,de,el,en,es,et,fi,fr,ga,hr,hu,it,lt,lv,mt,nl,pl,pt,ro,sk,sl,sv,la,mul

Search in fields (source): Term

Indexing type: All words

Search in term types (source): Term

Entry status: not raw

Owner: Everything except SCIC [COM]

primary

★ 836800

Add to batch attachments operation Add to batch collections operation Add to merge operation Add to project Add to table view Find duplicates

source of law [LAW, sources and branches]

Consilium

en

rule of law

exact match highlighted in blue

★★★



Consilium

principle of the

rule of law

★★★



Consilium

bg

правова държава

★★★



COM

принципи на правовата държава

★★★



Consilium

върховенство на закона

★★★



COM

!!! Results which are **not an exact match** are shown beneath the message:

No more exact results found with your settings. Similar results displayed below.

European Union law [EUROPEAN UNION]

LAW

en

rule of law opinion

exact string

IATE – basic search

11

characters with diacritic marks

Search [Search by collection](#) [Advanced search](#) [Batch search](#)

role

[Go back to user preferences](#) [Set user preferences](#)

* Source language ▲

bg cs da de el en es et fi **fr** ga hr

documentation [EDUCATION AND COMMUNICATIONS]
humanities [SCIENCE]

fr indicateur de **rôle**
rôle

Results
also
for:

special characters

Fusseisen

[Go back to user preferences](#) [Set user preferences](#)

* Source language ▲

bg cs da **de** el en es et fi fr
lt lv mt nl pl pt ro sk sl sv

human rights [LAW, rights and freedoms]
public safety [POLITICS, politics and public safety]

de Fußschelle
Fußeisen

different types of hyphenation
and spaces

energy generating product

[Go back to user preferences](#) [Set user preferences](#)

* Source language ▲

bg cs da de el **en** es et fi fr ga
lt lv mt nl pl pt ro sk sl sv la

AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES
AGRI-FOODSTUFFS

en **energy-generating product**

IATE – basic search

12

hover over the icons to display a field

expand all fields

fr

état de droit

★★★



Consilium

Term reference: Traité sur l'Union européenne, [article 2](#)

Definition: principe de gouvernance en vertu duquel l'ensemble des individus, des institutions et des entités publiques et privées, y compris l'État lui-même, ont à répondre de l'observation de lois promulguées publiquement, appliquées de façon identique pour tous et administrées de manière indépendante, et compatibles avec les règles et normes internationales en matière de droits de l'homme

Definition reference: Site des Nations unies, "Qu'est-ce que l'état de droit?" (15.6.2021)

Language level note: Dans la plupart des textes majeurs de l'UE on utilise "état de droit" pour traduire "rule of law". Par contre au Conseil de l'Europe, "rule of law" est traduit par "prééminence du droit".

NB: à différencier de l'État de droit (le pays), [IATE:854667](#)

Term in context: "L'Union est fondée sur les valeurs de respect de la dignité humaine, de liberté, de démocratie, d'égalité, de l'**État de droit**, ainsi que de respect des droits de l'homme, y compris des droits des personnes appartenant à des minorités. Ces valeurs sont communes aux États membres dans une société caractérisée par le pluralisme, la non-discrimination, la tolérance, la justice, la solidarité et l'égalité entre les femmes et les hommes."

Context reference: Traité sur l'Union européenne, [article 2](#)

Term Note: L'**État de droit** peut se définir comme un système institutionnel dans lequel la puissance publique est soumise au droit. L'État de droit implique une hiérarchie des règles de droit, l'égalité devant la loi et la séparation des pouvoirs.

Note reference: Vie publique > Parole d'experts > [Qu'est-ce que l'État de droit ?](#) (16.9.2020), 7.7.2018

Voir aussi: Vie publique > Fiche thématique > [Quelles sont les caractéristiques d'un État de droit ?](#) (16.9.2020), 1.7.2020

Creation date: 2.10.1990 0:00

Created by: **BBi (Consilium / DA)

Modification date: 24.11.2020 13:50

Modified by: Marie-Odile GALLO (Consilium / FR)

Validation date: 24.11.2020 13:50

Validated by: Marie-Odile GALLO (Consilium / FR)

Legacy database: TIS

Legacy ID: A154557

Field completion score: 7

prééminence du droit

★★★



Consilium

Expand fields
from results page

Evaluation

Preferred:

= the best term (of its ‘term type’) to use in an EU text

A term may be ‘preferred’ because it is better than the other terms, or because it has been chosen to ensure consistency in EU texts.
To be used sparingly.

★ 283821 Iran

Add to batch attachments operation Add to batch collections operation Add to m

armed forces [INTERNATIONAL RELATIONS, defence]

en IRGC
Islamic Revolution Guard Corps
Islamic Revolutionary Guard Corps **PREFERRED**
Iranian Revolutionary Guard Corps
Pasdaran

Admitted:

= a term which is correct, but for which better synonyms exist

Used only in exceptional cases.

2245353

Add to batch attachments operation Add to batch collections of

POLITICS
religion [SOCIAL QUESTIONS, culture and religion]

en violent radicalisation

fr radicalisation s'exprimant par la violence
radicalisation débouchant sur la violence
radicalisation violente **ADMITTED**

Deprecated:

= a term which is widely used, but should NOT be used because it is not correct or fit for use in EU texts

Variant spellings: look-up forms.

★ 791610

Add to batch attachments operation
Add to batch collections operation

migration [SOCIAL QUESTIONS]

POLITICS

en
asylum shopping

fr
course au droit d'asile **PREFERRED**

demandes d'asile en cascade

demandes d'asile multiples

tourisme de l'asile

asylum shopping **DEPRECATED**

Obsolete:

= a term which was previously used to denote the concept, but is no longer in use

★ 926311

Add to batch attachments operation
Add to batch collections operation

financial institutions and credit [FINANCE]

en
BIC

business identifier code

bank identifier code **OBSOLETE**

Evaluation

Evaluation

Proposed:
= a term or denomination which has
been proposed
but not yet fully adopted

★ 3626630	
Add to batch attachments operation Add to batch collections operation Add to batch documents operation	
multinational enterprise [BUSINESS AND COMPETITION, business classification]	
taxation [FINANCE]	
cs	systém daně z distribuce systém distribuční daně
de	Ausschüttungssteuersystem
en	distribution tax system
et	kasumijaotamismaksu süsteem PROPOSED



LIL

Language-independent level

= information about the concept itself:

IATE ID, domain, primarity, anchor language, cross-references, collections, confidentiality, protection, owner, marks etc.

LL

Language level

= availability of the languages + definition:

languages and definition in the corresponding language
(with related data, such as definition reference, note, etc.)

TL

Term level

= the term itself in the corresponding language:

term, term reference, reliability, evaluation, note to the term, context
and context reference, etc.

IATE – full IATE view: the LIL

17

LIL

→ ★ IATE ID: 836800

→ Domain:

source of law [LAW > sources and branches of the law]

Domain note: JHA

→ Cross-references:

Cross-reference: current entry is broader than **1089803** *primacy of law*


Cross-reference: current entry is related to **854667** *constitutional state* ↔


Cross-reference: current entry is related to **3619436** *rule of law conditionality mechanism* ↔


Cross-reference: current entry is related to **3619437** *rule of law checklist* ↔


Cross-reference: current entry is related to **3623842** *rule of law backsliding* ↔


Owner: Consilium

 Add to batch collections operation

 Add to batch attachments operation


 Add to merge operation


 Add to project

 Find dupl


Collections:

 **COM-EU** **related to subject area** General European Union Terminology


 **COM-GeneralReport-2022** **other** terminology from the general report


 **COM-RU TERM-2011** **related to subject area** Russian Terminology Project 2011


 **COM-SOTEU-2021** **other** Terms for the State of the Union 2021

 **Consilium-DA-EU_TERMER** **related to subject area** EU jargon

 **Consilium-DA-JURA** **related to subject area** Law

 **EU-GA-FOCAL** **related to project management** Focal Irish project

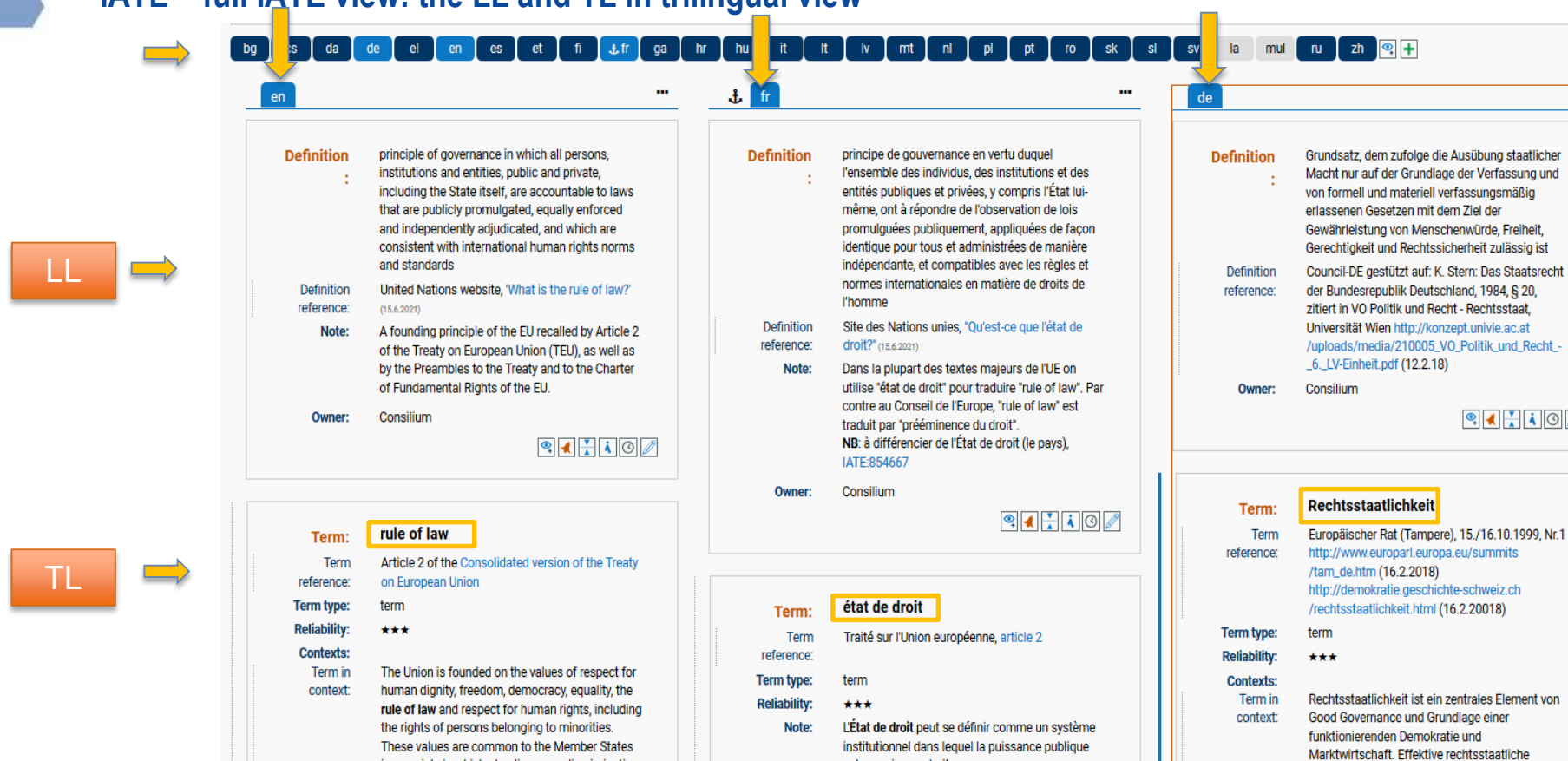
 **SCIC-MUL-(T00709) ACP** **related to subject area** SCIC glossary T00709: ACP

 **SCIC-MUL-(T00749) EUMS definitions and acronyms** **related to subject area** SCIC glossary T00749: EUMS definitions and acronyms



IATE – full IATE view: the LL and TL in trilingual view

18



LL →

TL →

Definition: principle of governance in which all persons, institutions and entities, public and private, including the State itself, are accountable to laws that are publicly promulgated, equally enforced and independently adjudicated, and which are consistent with international human rights norms and standards

Definition reference: United Nations website, "What is the rule of law?" (15.6.2021)

Note: A founding principle of the EU recalled by Article 2 of the Treaty on European Union (TEU), as well as by the Preambles to the Treaty and to the Charter of Fundamental Rights of the EU.

Owner: Consilium

Term: rule of law

Term reference: Article 2 of the Consolidated version of the Treaty on European Union

Term type: term

Reliability: ★★★

Contexts: The Union is founded on the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the **rule of law** and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities. These values are common to the Member States

Definition: principe de gouvernance en vertu duquel l'ensemble des individus, des institutions et des entités publiques et privées, y compris l'État lui-même, ont à répondre de l'observation de lois promulguées publiquement, appliquées de façon identique pour tous et administrées de manière indépendante, et compatibles avec les règles et normes internationales en matière de droits de l'homme

Definition reference: Site des Nations unies, "Qu'est-ce que l'état de droit?" (15.6.2021)

Note: Dans la plupart des textes majeurs de l'UE on utilise "état de droit" pour traduire "rule of law". Par contre au Conseil de l'Europe, "rule of law" est traduit par "prééminence du droit".
NB: à différencier de l'État de droit (le pays), IATE:854667

Owner: Consilium

Term: état de droit

Term reference: Traité sur l'Union européenne, article 2

Term type: term

Reliability: ★★★

Note: L'État de droit peut se définir comme un système institutionnel dans lequel la puissance publique

Definition: Grundsatz, dem zufolge die Ausübung staatlicher Macht nur auf der Grundlage der Verfassung und von formell und materiell verfassungsmäßig erlassenen Gesetzen mit dem Ziel der Gewährleistung von Menschenwürde, Freiheit, Gerechtigkeit und Rechtssicherheit zulässig ist

Definition reference: Council-DE gestützt auf: K. Stern: Das Staatsrecht der Bundesrepublik Deutschland, 1984, § 20, zitiert in VO Politik und Recht - Rechtsstaat, Universität Wien http://konzept.univie.ac.at/uploads/media/210005_VO_Politik_und_Recht_-_6_LV-Einheit.pdf (12.2.18)

Owner: Consilium

Term: Rechtsstaatlichkeit

Term reference: Europäischer Rat (Tampere), 15./16.10.1999, Nr.1 http://www.europarl.europa.eu/summits/tam_de.htm (16.2.2018)
<http://demokratie.geschichte-schweiz.ch/rechtsstaatlichkeit.html> (16.2.2018)

Term type: term

Reliability: ★★★

Contexts: Rechtsstaatlichkeit ist ein zentrales Element von Good Governance und Grundlage einer funktionierenden Demokratie und Marktwirtschaft. Effektive rechtsstaatliche

IATE – expanded search (ways to filter the search)

Search [Search by collection](#) [Advanced search](#) [Batch search](#)

[Bookmarks](#) [Last queries](#) [Standard view](#) [Interpreters' view](#)

rules of procedure

[Go back to user preferences](#) [Set user preferences](#)

[Open expanded search](#)

* Source language ▼ * Target language ▼

Results 1-10/154 with the basic search [Export](#)

"rules of procedure" en,la,mul > all Search in fields (source): Term Matching type: All words Search in term types (source): All term types

Entry status: not raw Owner: Everything except SCIC [COM]

★ 125586 1 ♥

[Add to batch attachments operation](#) [Add to batch collections operation](#) [Add to merge operation](#) [Add to project](#) [Add to table view](#) [Find duplicates](#)

parliamentary procedure [POLITICS, parliamentary proceedings]		EP
European Parliament [EUROPEAN UNION, EU institutions and European civil service, EU institution]		
en	Rules of Procedure	★★★★
	Rules of Procedure of the European Parliament	★★★★
bg	Правилник за дейността на Европейския парламент	★★★★
	Правилник за дейността	★★★★
cs	jednací řád	★★★★

IATE – expanded search (filtering by Matching, Term types and Fields)

20

rules of procedure

[Go back to user preferences](#) [Set user preferences](#)

default settings

*** Matching**

☐ Exact match ☐ Exact string ☒ All words ☐ Any word ☐ Partial string ☐ Regular expression

*** Search in term types (source)**

☒ Term ☒ Abbrev ☒ Formula ☒ Phrase ☒ Short form ☒ all

*** Search in fields (source)**

☒ Term ☐ Term Note ☐ Term reference ☐ Term in context ☐ Context reference ☐ Definition ☐ Definition reference ☐ Language level note ☐ all

Filters

Domains [Add](#)

Collections (LIL) [Add](#)

Owner [Edit](#)

Everything except: SCIC [COM]

[Go back to user preferences](#) [Search](#)

[Show more](#) [Close expanded search](#)

* Source language ▼

* Target language ▼

IATE – expanded search (filtering by Matching)

21

Exact match

Exact string

rules of procedure

Go back to user preferences

Set user preferences

* Matching

☒ Exact match

☐ Exact string

☐ All words

rules of procedure

Go back to user preferences

Set user preferences

* Matching

☐ Exact match

☒ Exact string

☐ All words

Results 1-10/19

"rules of procedure"

en,la,mul > all

Search in fields (source): Term

Matching

Search in term types (source): All term types

Entry status: not raw

Owner: Everything

★ 125586

Add to batch attachments operation

Add to batch collections operation

Add to batch

parliamentary procedure [POLITICS, parliamentary proceedings]

European Parliament [EUROPEAN UNION, EU institutions and European civil service]

en

Rules of Procedure

Rules of Procedure of the European Parliament

Results 1-10/107

"rules of procedure"

en,la,mul > all

Search in fields (source): Term

Matching

Search in term types (source): All term types

Entry status: not raw

Owner: Everything

★ 125586

Add to batch attachments operation

Add to batch collections operation

Add to batch

European Parliament [EUROPEAN UNION, EU institutions and European civil service]

parliamentary procedure [POLITICS, parliamentary proceedings]

en

Rules of Procedure

Rules of Procedure of the European Parliament

IATE – expanded search (filtering by Matching)

22

Exact string

book

[Go back to user preferences](#) [Set user preferences](#)

* Matching

☐ Exact match ☒ Exact string ☐ All words

Results 1-10/474

"book" en,la,mul > bg,cs,da,de,el,en,es,et,fi,fr,ga,hr,hu,it,lt,lv,mt,nl,pl,pt,ro

Matching type: Exact string Search in term types (source): Term Entry

1390892

[Add to batch attachments operation](#) [Add to batch collections operation](#)

humanities [SCIENCE]
means of communication [EDUCATION AND COMMUNICATIONS,

en book

Partial string

book

[Go back to user preferences](#) [Set user preferences](#)

* Matching

☐ Exact match ☐ Exact string ☐ All words ☐ Any word ☒ Partial string

Results 1-10/994

"book" en,la,mul > bg,cs,da,de,el,en,es,et,fi,fr,ga,hr,hu,it,lt,lv,mt,nl,pl,pt,ro,sk,sl,sv,la,mu

Matching type: Partial string Search in term types (source): Term Entry status: not r

No exact results found with your settings. Similar results displayed

★ 3528716

[Add to batch attachments operation](#) [Add to batch collections operation](#) [Add to r](#)

financial institution [FINANCE, financial institutions and credit]
European Investment Bank [EUROPEAN UNION, EU institutions and European ci

en Environmental and Social Practices Handbook
ESPH

results containing the search string within a longer string

IATE – expanded search (filtering by Fields)

23

rules of procedure

Go back to user preferences

Set user preferences

* Matching

☐ Exact match

☐ Exact string

☐ All words

☐ Any word

☒ Partial string

☐ Regular expression

Search in term types (source)

☐ Term

☐ Abbrev

☐ Formula

☐ Phrase

☐ Short form

* Search in fields (source)

☐ Term

☐ Term Note

☒ Term reference

☐ Term in context

☐ Context reference

☐ Definition

☐ Definition reference

☐ Language level note

☐ all

Results 1-10/2280

"rules of procedure"

★ 780939

European Union

Add to batch attachments operation

Add to batch collections operation

Add to merge operation

Add to project

Add to table view

Find duplicates

European Economic and Social Committee [EUROPEAN UNION, EU institutions and European civil service, EU body]

EESC/COR

en

European Economic and Social Committee

★★★★



EESC/COR

Term reference: Rules of Procedure of the European Economic and Social Committee, Preamble(1) CELEX:32010Q1209(01)/EN [27/04/2016]

IATE – expanded search (filtering by Fields)

24

rules of procedure

☐ Go back to user preferences ☐ Set user preferences

* Matching

☐ Exact match ☐ Exact string ☐ All words ☐ Any word ☒ Partial string ☐ Regular expression

Search in term types (source)

☐ Term ☐ Abbrev ☐ Formula ☐ Phrase ☐ Short form

* Search in fields (source)

☒ Term ☒ Term Note ☒ Term reference ☒ Term in context ☒ Context reference ☒ Definition ☒ Definition reference ☒ Language level note ☒ all

Results 1-10/2614
"rules of procedure"

Too expensive!!! To be used only if absolutely needed!

★ 2232921

EUROPEAN UNION

EESC/COR

EU body [EUROPEAN UNION, EU institutions and European civil service]

operation of the Institutions [EUROPEAN UNION, EU institutions and European civil service]

en

Implementing Provisions of the Rules of Procedure

★★★★



EESC/COR

Term reference: Implementing Provisions of the Rules of Procedure of the European Economic and Social Committee (September 2010) http://www.eesc.europa.eu/resources/docs/ces1246-2010_regl_en.doc (24-10-2014)

Definition: specifications for applying the EESC Rules of Procedure

Definition reference: Implementing Provisions of the Rules of Procedure of the European Economic and Social Committee (September 2010) http://www.eesc.europa.eu/resources/docs/ces1246-2010_regl_en.doc (24-10-2014)

IATE – expanded search (filter by Domains, Collections and Owner)

25

←🔍

🔒 Go back to user preferences 👤 Set user preferences

• Matching

☐ Exact match ☐ Exact string ☒ All words ☐ Any word ☐ Partial string ☐ Regular expression

• Search in term types (source)

☒ Term ☒ Abbrev ☒ Formula ☒ Phrase ☒ Short form ☒ all

• Search in fields (source)

☒ Term ☐ Term Note ☐ Term reference ☐ Term in context ☐ Context reference ☐ Definition ☐ Definition reference ☐ Language level note ☐ all

Filters

Domains Add

Owner Edit

Everything except: SCIC [COM]

Collections (LIL) Add

🔒 Go back to user preferences Search

Show more Close expanded search

• Source language ▼

• Target language ▼

IATE – expanded search (filter by Domains, Collections and Owner)

26

Filter by domain

rules of procedure

[Go back to user preferences](#) [Set user preferences](#)

Matching

☐ Exact match ☐ Exact string ☒ All words ☐ Any word ☐ Partial string

Search in term types (source)

☒ Term ☒ Abbrev ☒ Formula ☒ Phrase ☒ Short form ☒ all

Search in fields (source)

☒ Term ☐ Term Note ☐ Term in context ☐ Language level note ☐ all

Filters

Domains [Close](#)

europa parliament

- ▼ 10 EUROPEAN UNION
 - ▼ 1006 EU institutions and European civil service
 - ▼ EU institution
 - ▼ **European Parliament**
 - ▼ Bureau of the EP
 - president of the ep (President of the **European Parliament**)
 - quaestor of the ep (Quaestor of the **European Parliament**)
 - vice-president of the ep (Vice-President of the **European Parliament**)
 - ep delegation (delegation of the **European Parliament**)
 - Member of the **European Parliament**
 - political group (ep) (political group within the **European Parliament**)
 - ▼ 1011 European Union law
 - ▼ EU act
 - decision (eu) (decision of the **European Parliament**)
 - directive (eu) (**European Parliament** and Council directive)
 - regulation (eu) (regulation of the **European Parliament**)
 - ▼ resolution (EU)
 - ep resolution (**European Parliament** resolution)
- ▼ 64 PRODUCTION, TECHNOLOGY AND RESEARCH
 - ▼ 6411 technology and technical regulations

[Collapse all](#)

IATE – expanded search (filter by Domains, Collections and Owner)

27

Filter by domain -
results



Results 1-1/1

instead of 154

Search Search by collection

rules of procedure

Go back to user preferences Set user preferences

* Source language ▼ * Target

"rules of procedure" en,la,mul > all Search in fields (source): Term Matching type: All words Search in term type

Domains (cascading): European Parliament Entry status: not raw Owner: Everything except FL_SCIC [COM], SCIC [COM]

★ 125586

European Parliament [EUROPEAN UNION, EU institutions and European civil service, EU institution]

parliamentary procedure [POLITICS, parliamentary proceedings]

en Rules of Procedure

Rules of Procedure of the European Parliament

IATE – expanded search (filter by Domains, Collections and Owner)

28

Filter by collection



Collections Close

Name

Description

Institution

Created after

Created before

← Clear Q Search

Sort by: Creation date ID Name Type Ascending Descending

Close results Close expanded search

CJUE-MUL-Fiches consolidées et enrichies related to project management *Fiches consolidées et enrichies* + 👁

CJUE-MUL-Juridictions Nationales related to subject area *Juridictions Nationales* + 👁

CJUE-MUL-Règlements de procédure de la CJUE related to subject area *RdP du Tribunal et RdP de la COUR* + 👁

CJUE-MUL-VJM_Ad hoc related to project management *Vocabulaire juridique multilingue comparé (tous les domaines)* + 👁


CJUE-MUL-VJM_Thématique related to subject area *Vocabulaire juridique multilingue comparé dans le domaine du droit de la famille, droit des étranger ...* + 👁

IATE – expanded search (filter by Domains, Collections and Owner)

29



Filter by collection -
results

★ 3584630		European Union			
Procedural law CJEU [LAW]					CJUE
en	Rules of Procedure	★★★★	@		CJUE
bg	процедурен правилник	★★★★	@		CJUE
cs	jednací řád	★★★★	@		CJUE
da	procesreglement	★★★★	@		CJUE
de	Verfahrensordnung	★★★★	@		CJUE
el	Κανονισμός Διαδικασίας	★★★★	@		CJUE
es	Reglamento de Procedimiento	★★★★	@		CJUE
et	kodukord	★★★★	@		CJUE
fi	työjärjestys	★★★★	@		CJUE
 fr	règlement de procédure	★★★★	@		CJUE

IATE – expanded search (filter by Domains, Collections and Owner)

30

Filter by owner



rules of procedure

[Go back to user preferences](#) [Set user preferences](#)

*** Matching**

☐ Exact match ☐ Exact string ☒ All words ☐ Any word ☐ Partial string ☐ Regular expression

*** Search in term types (source)**

☒ Term ☒ Abbrev ☒ Formula ☒ Phrase ☒ Short form ☒ all

*** Search in fields (source)**

☒ Term ☐ Term Note ☐ Term reference ☐ Term in context ☐ Context reference ☐ Definition ☐ De

Filters

Domains [Add](#) Collections [Add](#)

Owner [Close](#)

<input type="checkbox"/> CdT	<input type="checkbox"/> CJUE	<input type="checkbox"/> COM	<input type="checkbox"/> Consilium
<input type="checkbox"/> EESC/COR	<input checked="" type="checkbox"/> EIB	<input type="checkbox"/> EP	
<input type="checkbox"/> ACER [CdT]	<input type="checkbox"/> CEDEFOP [CdT]	<input type="checkbox"/> CEPOL [CdT]	<input type="checkbox"/> Codict [EP]
<input type="checkbox"/> ECHA [CdT]	<input type="checkbox"/> EDPS [CdT]	<input type="checkbox"/> EEA [CdT]	<input type="checkbox"/> EFSA [CdT]
<input type="checkbox"/> EMA [CdT]	<input type="checkbox"/> EMCDDA [CdT]	<input type="checkbox"/> EMSA [CdT]	<input type="checkbox"/> ERA [CdT]
<input type="checkbox"/> EUAA [CdT]	<input type="checkbox"/> EUIPO [CdT]	<input type="checkbox"/> Eurofound [CdT]	<input type="checkbox"/> Eurojust [CdT]
<input type="checkbox"/> FRONTEX [CdT]	<input type="checkbox"/> IATE [CdT]	<input type="checkbox"/> SCIC [COM]	<input type="checkbox"/> all

[default](#)

IATE – expanded search (filter by Domains, Collections and Owner)

31



Results 1-1/1

"rules of procedure"

en,la,mul > all

Search in fields (source): Term

Matching type: All words

Search in term types (source): All term types

Entry status: not raw

Owner: EIB

★ 3555348

Add to batch attachments operation

Add to batch collections operation

Add to merge operation

Add to project

Add to table view

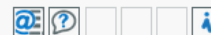
Find duplicates

rules of procedure [POLITICS, politics and public safety, institutional activity]**financial institution** [FINANCE, financial institutions and credit]**European Investment Bank** [EUROPEAN UNION, EU institutions and European civil service, EU body]

en

Rules of Procedure of the European Investment Bank

★★★★

EIB **Rules of Procedure**

★★★★

Redirected from: **Rules of Procedure**

bg

Правилник за дейността на Европейската инвестиционна банка

★★★★



Правилник за дейността на ЕИБ

★★★★



cs

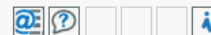
jednací řád Evropské investiční banky

★★★



jednací řád EIB

★★★



Filter by owner -
results

IATE – expanded search (Show more)

Show more

Close expanded search

32

Primarity

- ☒ Primary entries
☒ Not primary entries ☒ all

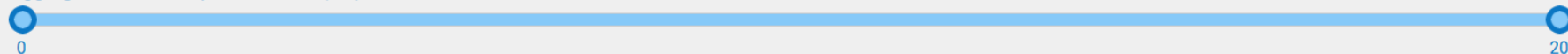
Confidentiality

- ☒ Confidential entries
☒ Not confidential entries ☒ all

Entry status

- ☐ raw ☒ not raw ☐ all

Aggregated field completion score (LIL)



Collections (LIL) [Add](#)

Source language

Language validation

- ☒ Validated ☒ Not validated ☒ Pre-IATE ☒ all

Collections (LL) [Add](#)

Term validation

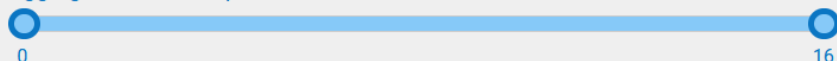
- ☒ Validated ☒ Not validated ☒ Pre-IATE ☒ all

Reliability

- ☒ ☆ ☒ ★ ☒ ★★ ☒ ★★★ ☒ ★★★★ ☒ all

Collections (TL) [Add](#)

Aggregated field completion score



Target language

Language validation

- ☒ Validated ☒ Not validated ☒ Pre-IATE ☒ all

Collections (LL) [Add](#)

Term validation

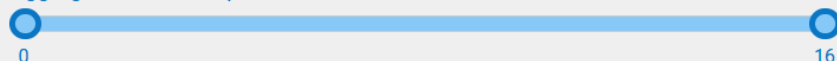
- ☒ Validated ☒ Not validated ☒ Pre-IATE ☒ all

Reliability


- ☒ ☆ ☒ ★ ☒ ★★ ☒ ★★★ ☒ ★★★★ ☒ all








Collections (TL) [Add](#)

Aggregated field completion score




IATE – search by collection



 European Union terminology






Collections (LIL)


Sort by:



 SCIC-MUL-(T00690) Institutions, Acts, etc. related to subject area Based on SCIC glossary T00690


 



 COM-Chips Act Package M-2022 related to project management mandatory project with terms from 32022H0210, 52022PC0047, 52022PC0046 and 52022DC0045


 



 SCIC-(I00005) Cyber issues related to subject area Collection created on the basis of input from the Italian booth.


 



 COM-IED Revision-2022 other Entries from the "IED Revision" package


 



 Consilium-MUL-Proposed for deletion 2022T002M related to project management Entries proposed for deletion in Fit for 55 - 2022T002M - ongoing


 



 Consilium-MUL-Fit for 55 2022T002M related to project management Entries for update in Fit for 55 - 2022T002M - ongoing


 



 COM-GROW/2022/80028 (Fertilisers) NM-2022 related to project management COM non-mandatory terminology project based on GROW/2022/80028 (Fertilisers)


 



 COM-GROW/2022/80028 (Fertilisers) M-2022 related to project management COM Mandatory terminology project based on GROW/2022/80028 (Fertilisers)

 COM-SANTE/2022/80072 (Feed materials) NM-2022 related to project management COM Non-mandatory terminology project based on document SANTE/2022/80072 (Feed materials)

 COM-SANTE/2022/80072 (Feed materials) M-2022 related to project management COM Mandatory terminology project based on document SANTE/2022/80072 (Feed materials)

• Show results in

bg

cs

da

de

el

en

es

fr

it

lv

mt

nl

pl

pt

ro

ru

sk

sl

sv

tr

uk

zh

Results 1-10 / 2574

Next ➔

Example:
climate

Search Search by collection

* Collections [Close](#)

climate

Sort by: [Creation date](#) [ID](#) [Name](#) [Type](#) [Ascending](#) [Descending](#)

[Close results](#) [Open expanded search](#)

* Show results in

bg cs da de el en
lt lv mt nl pl pt

COM-Climate change **related to subject area** *Terms related to climate change* [+](#) [👁](#)

click on the collection to display the terms inside

IATE – search by collection

35

Search Search by collection Advanced search Batch search

Standard view Interpreters' view

* Collections (LIL) Edit

COM-Climate change related to subject area Terms related to climate change

Show results in

bg cs da de el en es et fi fr ga hr hu it
lt lv mt nl pl pt ro sk sl sv la mul































Apply

Results 1-10/137 all Collections: COM-Climate change Export

★ 3588323

Add to batch attachments operation Add to batch collections operation Add to merge operation Add to project Add to table view Find duplicates

financing policy [FINANCE, financing and investment, financing]
climate change policy [ENVIRONMENT, environmental policy]
sustainable development [ECONOMICS, economic policy, economic policy, development policy]

bg	климатичен показател	★★★★	    	EEA
cs	klimatická referenční hodnota	★★★★	    	EEA
da	klimabenchmark	★★★	    	COM
de	klimabezogener Referenzwert	★★★★	    	EEA
el	δείκτης αναφοράς για το κλίμα	★★★	    	COM
en	climate benchmark	★★★	    	COM

Example:
climate
in standard
view

IATE – search by collection

In interpreters' view:

36

Search

Search by collection

Advanced search

Batch search

• Collections (LIL) Edit

COM-Climate change related to subject area Terms related to climate change

Standard view

Interpreters' view

Show results in

bg

cs

da

de

el

en

es

et

fi

fr

ga

hr

hu

it

lt

lv

mt

nl

pl

pt

ro

sk

sl

sv

la

mul

Apply

Results 1-10/137

de,en,es,fr,it,la,mul

Collections: COM-Climate change

Hide metadata

Export

en	fr	de	es	it	Additional information	Collections
climate benchmark 	indice de référence en matière de climat	klimabezogener Referenzwert	índice de referencia climático	indice di riferimento per il clima	3588323 ★ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<div> <div>LIL</div> <div> <div>COM-European Green Deal</div> <div>COM-Climate change</div> <div>COM-European Green Deal part 2 NM-2020</div> <div>EU-GA-TEARMA</div> <div>EEA-CDT Gemet-2020</div> </div> </div>
climate-neutral economy net-zero greenhouse gas economy net zero emissions economy BASIC IATE TRAINING net-zero greenhouse gas	économie neutre pour le climat économie à zéro émission nette	klimaneutrale Wirtschaft	economía climáticamente neutra	economia climaticamente neutra	3588146 ★ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<div> <div>LIL</div> <div> <div>COM-European Green Deal</div> <div>COM-Climate change</div> <div>COM-Green bonds-2021</div> <div>COM-European Green Deal part 2 NM-2020</div> <div>COM-GeneralReport-2022</div> <div>EU-GA-TEARMA</div> <div>EEA-CDT Gemet-2020</div> </div> </div>

IATE – search by collection

Expanded
menu &
download of
collections

* Collections (LIL) [Close](#)

CJUE-MUL-Règlements de procédure de la CJUE related to subject area *RdP du Tri bunal et RdP de la COUR*

ID	Name	Description	Institution
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text" value="CJUE"/>
Type	Created after	Created before	Confidentiality
<input type="text" value="Not specifi"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text" value="Not specifi"/>
← Clear		Q Search	

Sort by: [Creation date](#) [ID](#) [Name](#) [Type](#) [Ascending](#) [Descending](#)

[Close results](#) [Open expanded search](#)

CJUE-Import-2021 related to project management *Import des données CuriaTerm qui n'o nt pas fait l'objet de la migration fin 2019*

CJUE-Fiches migrées vérifiées et validées-2021 related to project management *Fiches c onfidentielles vérifiées et validées par au moins une UL*

CJUE-Fiches destinées à suppression-2021 related to project management *Vérification e n cours si la fiche contient des données à conserver, avant la suppression de la fiche ...*

CJUE-MUL-Fiches consolidées et enrichies related to project management *Fiches c onsolidées et enrichies*

CJUE-MUL-Juridictions Nationales related to subject area *Juridictions Nationales*

CJUE-MUL-Règlements de procédure de la CJUE related to subject area *RdP du Tri bunal et RdP de la COUR*

click on "+"
to add the
collection for
download

[Apply](#)

- CJUE-MUL-Juridictions Nationales related to subject area Juridictions Nationales
- CJUE-MUL-Règlements de procédure de la CJUE related to subject area RdP du Tribunal et RdP de la COUR
- CJUE-MUL-VJM_Ad hoc related to project management Vocabulaire juridique multilingue comparé (tous les domaines)
- CJUE-MUL-VJM_Thématique related to subject area Vocabulaire juridique multilingue comparé dans le domaine du droit de la famille, droit des étrangers ...
- CJUE-FR-0187-2012 related to subject area Terminology from Case No COMP/6166

click on
“Export”
to download
the collection

Apply

Results 1-10/455

de,en,es,fr,it,la,mul

Collections: CJUE-MUL-Règlements de procédure de la CJUE

Hide metadata

Export

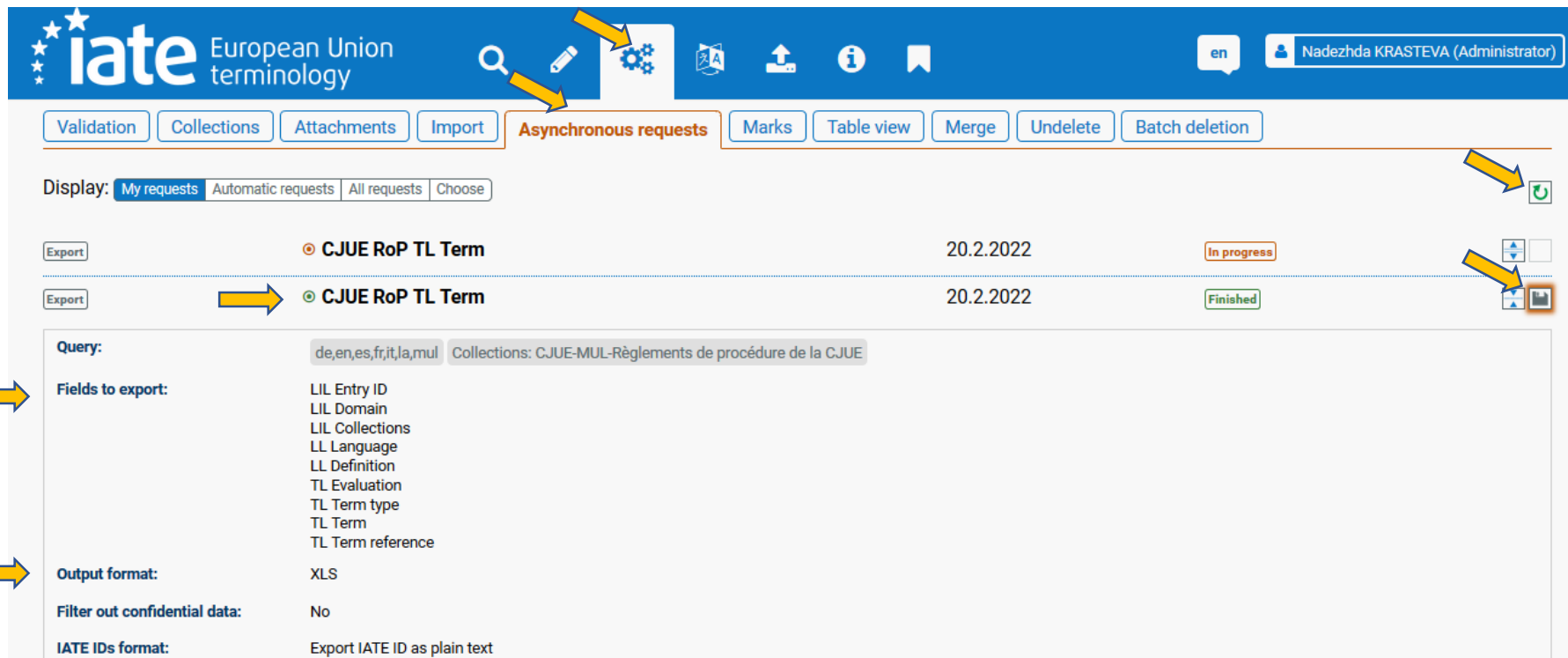
en	fr	de	es	it	Additional information	Collections
party who discontinues or withdraws from proceedings	partie qui se désiste 	die Rücknahme erklärende Partei Partei, die die Rücknahme erklärt	parte que desiste	parte che rinuncia agli atti	3584818 ★ 	LIL CJUE-MUL-Règlements de procédure de la CJUE
preliminary ruling proceedings preliminary ruling procedure	procédure préjudicielle 	Vorabentscheidungsverfahren	procedimiento prejudicial	procedimento pregiudiziale	3584816 ★ 	LIL CJUE-MUL-Règlements de procédure de la CJUE
resolution of a dispute	règlement d'un litige 	Beilegung eines Rechtsstreits	solución de un litigio	composizione di una lite	3584813 ★ 	LIL CJUE-MUL-Règlements de procédure de la CJUE

Other
formats:
SDLTB
SDLTB Light*
SDLTB Mini
TBX
XLS*
XLS Light*

The screenshot shows the 'Export' dialog box in the IATE system. It contains the following elements:

- Number of entries:** 455 (indicated by a yellow arrow).
- Name of request:** CJUE-RoP (indicated by a yellow arrow).
- Output format:** A dropdown menu currently set to 'XLS' (indicated by a yellow arrow).
- Export all fields:** A button with a document icon (indicated by a yellow arrow).
- Do not filter out confidential data:** A checkbox with a red 'X' icon (indicated by a yellow arrow).
- Execute after core hours:** A button with a clock icon (indicated by a yellow arrow).
- Export IATE ID as plain text:** A checkbox with a document icon.
- Buttons at the bottom:** 'Discard', 'Reset', and 'OK' (indicated by a yellow arrow).

At the bottom of the window, the text 'entscheidungsverfahren' is visible, followed by a table with two columns: 'procedimiento' and 'procedimento'. The first row of the table contains the value '3584816' followed by a star icon.



iate European Union terminology

en Nadezhda KRASTEVA (Administrator)

Validation Collections Attachments Import **Asynchronous requests** Marks Table view Merge Undelete Batch deletion

Display: **My requests** Automatic requests All requests Choose

Export	Request	Date	Status
<input type="button" value="Export"/>	⊙ CJUE RoP TL Term	20.2.2022	In progress
<input type="button" value="Export"/>	⊙ CJUE RoP TL Term	20.2.2022	Finished

Query: de,en,es,fr,it,la,mul Collections: CJUE-MUL-Règlements de procédure de la CJUE

Fields to export:

- LIL Entry ID
- LIL Domain
- LIL Collections
- LL Language
- LL Definition
- TL Evaluation
- TL Term type
- TL Term
- TL Term reference

Output format: XLS

Filter out confidential data: No

IATE IDs format: Export IATE ID as plain text

	A	B	C	D	E	N	O	P	Q
1	E_ID	E_DOMAIN1		L_LANG	T_TERM	T_TERM_TT_EVALUATION		L_DEF	E_COLLECTION1
2	3584818	CJEU LAW Procedural law		de	Partei, die die Rücknahme erklärt	Term			CJUE-MUL-Règlem
3	3584818	CJEU LAW Procedural law		de	die Rücknahme erklärende Partei	Term			CJUE-MUL-Règlem
4	3584818	CJEU LAW Procedural law		en	party who discontinues or withdraws from proceedings	Term			CJUE-MUL-Règlem
5	3584818	CJEU LAW Procedural law		es	parte que desiste	Term			CJUE-MUL-Règlem
6	3584818	CJEU LAW Procedural law		fr	partie qui se désiste	Term			CJUE-MUL-Règlem
7	3584818	CJEU LAW Procedural law		it	parte che rinuncia agli atti	Term			CJUE-MUL-Règlem
8	3584816	CJEU LAW Procedural law		de	Vorabentscheidungsverfahren	Term			CJUE-MUL-Règlem
9	3584816	CJEU LAW Procedural law		en	preliminary ruling procedure	Term			CJUE-MUL-Règlem
10	3584816	CJEU LAW Procedural law		en	preliminary ruling proceedings	Term			CJUE-MUL-Règlem
11	3584816	CJEU LAW Procedural law		es	procedimiento prejudicial	Term			CJUE-MUL-Règlem
12	3584816	CJEU LAW Procedural law		fr	procédure préjudicielle	Term		Procédure	CJUE-MUL-Règlem
13	3584816	CJEU LAW Procedural law		it	procedimento pregiudiziale	Term			CJUE-MUL-Règlem
14	3584813	CJEU LAW Procedural law		de	Beilegung eines Rechtsstreits	Term			CJUE-MUL-Règlem
15	3584813	CJEU LAW Procedural law		en	resolution of a dispute	Term			CJUE-MUL-Règlem
16	3584813	CJEU LAW Procedural law		es	solución de un litigio	Term			CJUE-MUL-Règlem
17	3584813	CJEU LAW Procedural law		fr	règlement d'un litige	Term			CJUE-MUL-Règlem
18	3584813	CJEU LAW Procedural law		it	composizione di una lite	Term			CJUE-MUL-Règlem
19	3584810	CJEU LAW Procedural law		de	Vorbericht	Term			CJUE-MUL-Règlem
20	3584810	CJEU LAW Procedural law		en	preliminary report	Term			CJUE-MUL-Règlem
21	3584810	CJEU LAW Procedural law		es	informe preliminar	Term			CJUE-MUL-Règlem
22	3584810	CJEU LAW Procedural law		fr	rapport préalable	Term			CJUE-MUL-Règlem
23	3584810	CJEU LAW Procedural law		it	relazione preliminare	Term			CJUE-MUL-Règlem

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	E_ID	E_PRIMARY	TERMS_BG	RELIABILITY	TERMS_CS	RELIABILITY	TERMS_DA	RELIABILITY	TERMS_DE
2	3584818	yes	страна, която прави отказ от иск или оттегля	4	účastník řízení, který vezme svůj návrh zpět	4	part, som hæver sagen	4	Partei, die
3	3584816	yes	преюдициално производство	4	řízení o předběžné otázce	4	præjudiciel sag	4	Vorabents
4	3584813	yes	решаване на спор	4	řešení sporu	4	bilægelse af en tvist	4	Beilegung
5	3584810	yes	предварителен доклад	4	předběžná zpráva	4	foreløbig rapport	4	Vorbericht
6	3584807	yes	изземване	4	zabavení	4	beslaglæggelse	4	Beschlag
7	3584805	yes	свидетелски показания	4	důkaz výslechem svědka	4	vidneførsel	4	Zeugenbe
8	3584802	yes	кворум на съдиите	4	počet soudců potřebný pro jejich usnášenísch	4	antal dommere, der skal delta	4 4	für die Be
9	3584799	yes	събиране на доказателства	4	dokazování	4	bevisoptagelse	4	Beweiser
10	3584797	yes	искова молба	4	návrh na zahájení řízení	4	indledende processkrift stæv	4 4	verfahren
11	3584794	yes	предаване на препис срещу разписка	4	osobní předání kopie proti potvrzení o převzetí	4	aflevering af genpart mod kvi	4	Übergabe
12	3584790	yes	глоба	4	peněžitá sankce	4	økonomisk sanktion bøde	4 4	Geldbuße
13	3584788	yes	отстраняване на свидетел или експерт	4	vznést námitku vůči svědkovi nebo znalci	4	gøre indsigelse mod et vidne	4	einen Zeu
14	3584783	yes	преразпределяне на делото на състав, засе	4	předání věci k projednání a rozhodnutí senátu	4 4	sagen henvises til en afdeling	4 4	Verweisu
15	3584781	yes	преразглеждане	4	přezkum	4	fornyet prøvelse	4	RX erneu
16	3584778	yes	преюдициален въпрос	4	otázka položená v řízení o předběžné otázce	4	præjudicielt spørgsmål	4	Vorlagefr
17	3584776	yes	подпечатване на оригинала на съдебното р	4	opatřit pečeti písemné vyhotovení rozsudku	4	forsegle originaleksemplaret	4	die Urschr
18	3584775	yes	член на Общия съд	4	člen Tribunálu	4	medlem af Retten	4	Mitglied o
19	3584773	yes	разпределяне на дело на състав от петима и	4	přidělení věci senátu složenému z pěti nebo tř	4	henvisning af en sag til en afd	4	Verweisu
20	3584772	yes	определение, с което слага край на произв	4	usnesení, jímž se končí řízení	4	kendelse, hvormed sagen afs	4 4	verfahren
21	3584770	yes	определяне на съдебните разноски по пре	4	rozhodnout o nákladech řízení dle volného uvá	4	være frit stillet i sin afgørelse	4	über die k
22	3584768	yes	решаване на процесуален въпрос	4	rozhodnout o námitce nebo překážce v průběh	4	tage stilling til en formalitets	4 4	einen Zwi
23	3584766	yes	отмяна на взето решение	4	zrušit přijaté rozhodnutí	4	tilbagekalde en truffet afgø	4 4	eine getr
24	3584764	yes	молба на трето лице за отмяна на съдебен а	4	námitka třetí osoby	4	tredjemandsindsigelse	4	Drittwide
25	3584762	yes	езиков режим	4	jazykový režim	4	regler om sprog sprogordning	4 4	Regelung
26	3584760	yes	основателна причина	4	řádný důvod odůvodněná omluva	4 4	gyldig grund	4	berechtig

IATE – Term Recognition Module (for document-specific termbases)

43

[Term Recognition Module \(TRM\)](#)[Term Extraction Module \(TEM\)](#)[Create TRM request](#)[Retrieve TRM requests](#)[Upload File \(click or Drag & Drop\)](#)

Accepted files: .doc,.xls,.ppt,.docx,.xlsx,.pptx,.pdf,.rtf,.html,.htm,.xml,.csv

Term Recognition Module (TRM)

The IATE Term Recognition Module (TRM) enables you to compare terms in a source document with the terminology stored in IATE. You can manually upload one or several documents and retrieve a termbase containing the relevant IATE entries. You can choose between four output formats: **TBX** and **SDLTB**, that can be used with a computer-assisted translation tool for quick consultation/automatic display while translating; **HTML**, a user-friendly format that can be used by interpreters, experts, authors or users not working with CAT tools; and **JSON**, a technical format. The default analysis type is algorithm-based (using the same algorithms as a standard IATE search), but an alternative analysis option based on similarity of results (N-gram) is also available, which should provide improved results for highly inflected or compounding languages.

TRM templates

[Exclusion file \(template\)](#)[Proposed exclusion list with most frequent EN words in DGT corpus \(applied by default\)](#)[Proposed exclusion list with most duplicated EN terms in IATE](#)



Term Recognition Module (TRM)

Term Extraction Module (TEM)

Create TRM request

Retrieve TRM requests

Source files



1226860.docx

Upload File (click or Drag & Drop)

Request name

Digital operational resilience_test_MUL



Process as not sensitive



Do not filter out confidential data

Choose source language

Detect automatically

Choose target language

☒ Bulgarian ☒ Croatian ☒ Czech ☒ Danish ☒ Dutch ☒ English ☒ Estonian ☒ Finnish ☒ French
☒ German ☒ Greek ☒ Hungarian ☒ Irish ☒ Italian ☒ Latvian ☒ Lithuanian ☒ Maltese ☒ Polish
☒ Portuguese ☒ Romanian ☒ Slovak ☒ Slovenian ☒ Spanish ☒ Swedish ☒ all

☐ Icelandic ☐ Norwegian ☐ Russian ☐ Turkish ☐ all

Analysis type:

Algorithm-based

Algorithm-based

N-gram-based

Output format:

SDLTB

HTML

JSON

SDLTB

TBX

Example:

DRAFT REPORT on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on **digital operational resilience for the financial sector** (COM(2020)0595 – C9 0304/2020 – 2020/0266(COD))

Term Recognition Module (TRM)

Term Extraction Module (TEM)

Create TRM request

Retrieve TRM requests

Source files



1226860.docx

[Remove] [Mark as Exclusion file]



Exclusion file: Proposed-exclusion-list_most-duplicated-EN-terms-in-IATE.xlsx

[Remove] [Remove exclusion mark]

Upload File (click or Drag & Drop)

Request name

Digital operational resilience_test_MUL



Process as not sensitive



Filter out confidential data

Choose **source** language

English

Choose **target** language

- ☒ Bulgarian ☒ Croatian ☒ Czech ☒ Danish ☒ Dutch ☒ English ☒ Estonian ☒ Finnish ☒ French
☒ German ☒ Greek ☒ Hungarian ☒ Irish ☒ Italian ☒ Latvian ☒ Lithuanian ☒ Maltese ☒ Polish
☒ Portuguese ☒ Romanian ☒ Slovak ☒ Slovenian ☒ Spanish ☒ Swedish ☒ all
☐ Icelandic ☐ Norwegian ☐ Russian ☐ Turkish ☐ all

Analysis type:

Algorithm-based

Number of termbases generated:

One termbase containing all doc

Output format:

SDLTB

OR HTML TO SEE
THE RESULTS

IATE – Term Recognition Module

46

Analysis type: Algorithm-based

Output format: SDLTB

Primarity: Not specified

Entry confidentiality: Not specified

Collections: Nothing selected

filter by collection

Collections

digital

Sort by: Creation date | ID | Name | Type | Ascending | Descending

Close results Open expanded search

- COM-EN-DIGITAL-2010 related to subject area Project on the Digital Agenda COM(2010) 245
- EP-MUL-Digital Commerce and Consumer's Rights-2020 related to subject area Set of terms collected by terminologists at central and translation units level from newest EP and C ...
- EP-MUL-Digital Green Certificate-2021 related to subject area Collection for termbase creation for COD 2021/0068 and COD 2021/0071
- COM-Digital technologies related to subject area General terminology on digital technology, digital economy, digital transformation, digital in gener ...
- COM-Digital assets related to subject area General terminology on digital assets, crypto-assets etc.
- Consilium-MUL-FCT Digital transition related to subject area File coordination team (FCT) on digital transition
- EP-MUL-Digital Services Act-2021 related to subject area Collection for termbase creation for procedures 2020/0361(COD) and 2020/0374(COD)
- COM-Digital Single Market related to subject area Terminology related to eMarket, online sales, e-commerce, digital economy, DSM, digital market, digi ...
- EP-MUL-Digital Finance-2021 related to subject area Collection compiled for termbase creation from terms connected to the Digital Finance package, conta ...

IATE – Term Recognition Module

47

filter by
domain



Domains

FINANCE (24)



Term type (Source language):

☒ abbrev ☒ formula ☒ phrase ☒ short form
☒ term ☐ lookup form ☐ all



Evaluation (Target language):

☒ Not specified ☒ deprecated ☒ obsolete
☒ admitted ☒ preferred ☒ proposed ☒ all

Minimum reliability (Target language):

Not specified



Collections

☒ **EP-MUL-Digital Finance-2021** **related to subject area**
Collection compiled for termbase creation from terms c
onnected to the Digital Finance package, conta ...

☒ **EP-MUL-Digital Services Act-2021**
related to subject area Collection for termbase creation for
procedures 2020/0361(COD) and 2020/0374(COD)

Term type (Target language):

☒ abbrev ☒ formula ☒ phrase ☒ short form
☒ term ☐ lookup form ☐ all



Term validation (Target language):

☒ Validated ☒ Not validated ☒ Pre-IATE ☒ all

LL Aggregated field completion score (Target language):

average to high

Owner (Institution) of target TL:

Everything except:
FL_SCIC [COM]
SCIC [COM]

Customer (Target language):

Nothing selected

CANCEL

RESET

CREATE

Term Recognition Module (TRM)

Term Extrac...

Create TRM request

Retrieve TRM requests



◉ Digital operational resilience_test_MUL_HTML

◉ Digital operational resilience_test_MUL

European Parliament

2019-2024

{ECON} Committee on Economic and Monetary Affairs

2020/0266(COD)

{17/03/2021}17

3

2021

***I

DRAFT REPORT

on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on digital operational resilience for the financial sector and amending Regulations (EC) No 1060/2009, (EU) No 648/2012, (EU) No 600/2014 and (EU) No 909/2014

European Union
terminology

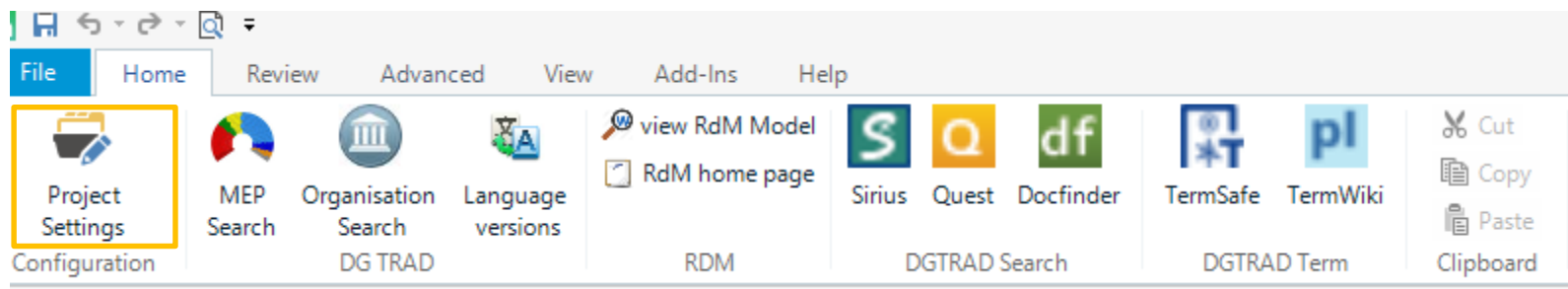
1 results found for "digital operational resilience"

★ 3587732		
information security		
FINANCE		
résilience opérationnelle numérique	★★★	COM
Reference: Commission européenne, Communiqué de presse du 24.9.20 – « Ensemble de mesures sur la finance numérique: la Commission propose une nouvelle approche ambitieuse pour encourager l'innovation responsable au bénéfice des consommateurs et des entreprises (18.12.2020) »		



Attaching a termbase in Studio

49



Attaching a termbase in Studio

50

Project Settings - 1250241_EN-PL

Termbases

Add termbases to the project and order them. Set a default termbase and check the language mapping.

+ Create **Use** Settings... | ↓ ↑ | ✕ Remove | ⚙ Set Default

Termbase Name	Filter	Enabled
No termbase added yet.		

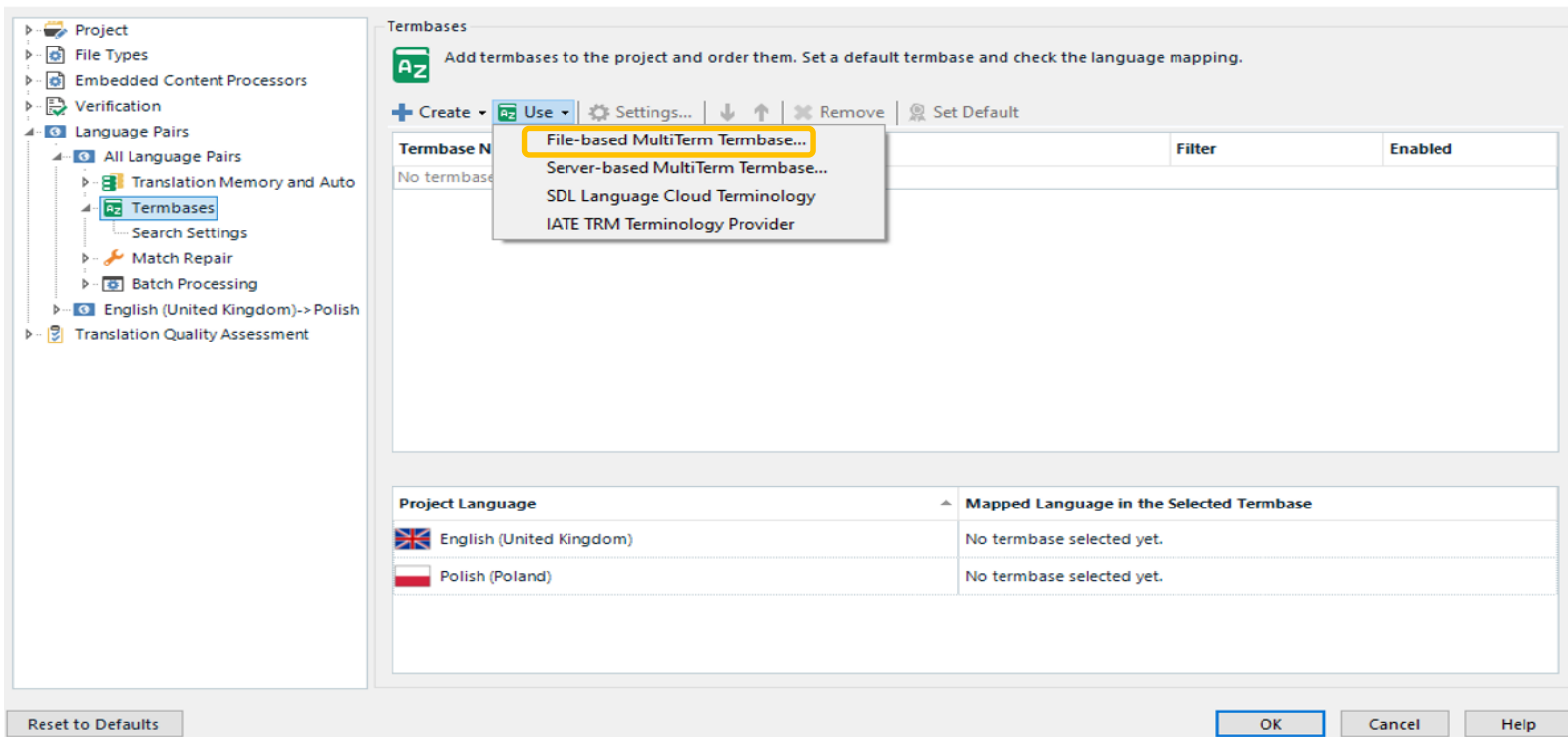
Project Language	Mapped Language in the Selected Termbase
English (United Kingdom)	No termbase selected yet.
Polish (Poland)	No termbase selected yet.

Reset to Defaults OK Cancel Help

Attaching a termbase in Studio

51

Project Settings - 1250241_EN-PL



The screenshot shows the 'Project Settings' dialog for project '1250241_EN-PL'. The left sidebar contains a tree view with the following items: Project, File Types, Embedded Content Processors, Verification, Language Pairs, All Language Pairs, Translation Memory and Auto, Termbases (selected), Search Settings, Match Repair, Batch Processing, English (United Kingdom)-> Polish, and Translation Quality Assessment. The main area is titled 'Termbases' and contains the instruction: 'Add termbases to the project and order them. Set a default termbase and check the language mapping.' Below this is a toolbar with buttons: '+ Create', 'Use' (highlighted), 'Settings...', '↓', '↑', 'Remove', and 'Set Default'. A dropdown menu is open from the 'Use' button, showing the following options: 'File-based MultiTerm Termbase...' (highlighted), 'Server-based MultiTerm Termbase...', 'SDL Language Cloud Terminology', and 'IATE TRM Terminology Provider'. Below the toolbar is a table with columns 'Termbase Name', 'Filter', and 'Enabled'. The table is currently empty, with the text 'No termbase' visible in the first column. At the bottom of the dialog is a table with two columns: 'Project Language' and 'Mapped Language in the Selected Termbase'. The table has two rows: one for 'English (United Kingdom)' and one for 'Polish (Poland)', both with the value 'No termbase selected yet.' in the second column. At the bottom left is a 'Reset to Defaults' button, and at the bottom right are 'OK', 'Cancel', and 'Help' buttons.

Termbases

Add termbases to the project and order them. Set a default termbase and check the language mapping.

+ Create Use Settings... ↓ ↑ Remove Set Default

Termbase Name	Filter	Enabled
No termbase		

Project Language	Mapped Language in the Selected Termbase
English (United Kingdom)	No termbase selected yet.
Polish (Poland)	No termbase selected yet.

Reset to Defaults OK Cancel Help


Attaching a termbase in Studio

52

×

A_moje_foldery > 02_TermCoord > IATE training ▼ ↺

?

Name	Date modified	Type	Size
 1250241_DOC_ITER_DOC_en-pl.sdlbtb	28/03/2022 15:40	MultiTerm Termba...	13.052 KB

Attaching a termbase in Studio

53

Project Settings - 1250241_EN-PL



Project Settings - 1250241_EN-PL

Search Settings

- ☐ Show recognized terms with no available translation
- ☐ Enable recognition of two-letter terms
- ☒ Allow overlapping terms

Minimum match value %: 95

Search depth (10-999): 200

Term repetition threshold (2 - 20): 10

Search Order

- ☐ Search hierarchically until a matching term is found
- ☒ Search all termbases in parallel and group results by term
- ☐ Search all termbases sequentially and group results by termbase



IATE – Guidelines

- IATE Handbook
 - general principles
 - detailed information and step-by-step instructions
 - revised regularly by IATE Handbook Task Force
- Language-specific annexes
 - rules agreed interinstitutionally by language communities, ex.:
 - definition structure
 - specific formatting rules for every field
 - referencing rules
 - revised regularly by language communities

The screenshot shows the IATE (European Union terminology) website. The header includes a search bar and navigation tabs: Documentation, Central statistics, Release notes, and Template repository. The main content area features the IATE logo and a 'Welcome to IATE' message. A list of features is provided, including new search technologies, domain filtering, and enhanced results. A 'Data modification Tutorial' video player is visible, along with a 'More training on EurTerm' button. The 'Discover the new search' section offers buttons for 'Standard view', 'Interpreters' view', and 'Search by collection + Download IATE'. At the bottom, there are links to 'IATE Handbook' and 'Language-specific annexes'.

- tools important for the terminologists
- new advanced features
- some of the topics:
 - how to make the most of the advanced search
 - how to use batch search
 - how to add terms to collections
 - how to add an entry in your language and to create a new entry
 - how to use IATE marks

Thank you!



[DG TRAD Terminology Coordination](#)



[Send your question](#)

